



CON FALDAS Y A LO LOCO

Some like it hot

Billy Wilder, 1959

SINOPSIS

Durante la ley seca, dos músicos que trabajan en un garito de Chicago, son testigos de un ajuste de cuentas entre gangsters, en el que Botines Colombo hace matar a un confidente de la policía. Para escapar de los gangsters, los dos músicos, saxo y contrabajo, aceptan ingresar en una orquesta de señoritas que los lleva, disfrazados de mujer, desde Chicago hasta Florida. La presencia de Sugar, una cantante ingenua y explosiva, les hace olvidarse por unos días de sus perseguidores. Pero los gangsters también viajan al Sur.

ARGUMENTO

Chicago 1929. Joe y Jerry son dos músicos cargados de deudas que por fin han encontrado un trabajo en un garito clandestino. Pero antes de que cobren su paga una redada los obliga a escapar. Joe convence a Jerry de que deben empeñar sus abrigos para hacer una apuesta segura en el canódromo. El galgo no gana y la situación de los músicos parece que no puede ser peor.

En la agencia no tienen trabajo para ellos, aunque sí para dos chicas. Jerry está decidido a hacerse pasar por una mujer, pero Joe prefiere empeñar los instrumentos para hacer otra apuesta. Jerry se indigna: “¡Estamos colgando de una cuerda y tú quieres empeñarla!”. Como no tienen otra cosa, deciden acudir a una fiesta a 100 km de allí. Joe pide el coche a una amiga. En el garaje, un grupo de mafiosos celebra una partida de poker. Antes de que Joe y Jerry puedan salir, irrumpe Botines Colombo con su pandilla y lleva a cabo la matanza de San Valentín.

Testigo involuntarios, los músicos deben marcharse lo más lejos de la ciudad. La única salida es la oferta de la banda de Sweet Sue y sus Muchachas Sincopadas. Se llamarán Josephine y Geraldine (aunque a última hora Jerry cambia su nombre por Daphne). En el tren, rodeado de chicas, Jerry cree que podrá materializar un viejo sueño. Pero Joe se encarga de hacerle volver a la realidad, obligándole a asumir su nueva condición: “Soy una chica, soy una chica ¡Qué desgracia la mía, soy una chica!”

Con las Sincopadas canta y toca el ukelele Sugar Ruby K (de Kowalczyk), una rubia que también se metió en la banda huyendo, aunque el objeto de su temor es su debilidad ante los saxofonistas. Ahora busca un millonario con gafas que quiera casarse con ella. Cuando Joe escucha esta confidencia decide aprovecharla. Nada más llegar a Florida, roba la maleta y las gafas del agente de la banda. Disfrazado de millonario se hace el encontradizo con Sugar. La chica queda impresionada. Por su parte, Jerry tampoco pierde el tiempo y encandila a Osgood Fielding III, un millonario de verdad.

Esa noche, Osgood invita a Daphne a pasar la noche en su yate. Pero Joe, que tiene sus propios planes, convence a Jerry de que mantenga al millonario en tierra mientras él seduce a Sugar a bordo del yate (en realidad, es Joe quien se hace seducir por la chica, fingiéndose frígido). Jerry baila tangos hasta el amanecer y acepta casarse con Osgood. Su propósito es, una vez casados, decirle la verdad, deshacer el matrimonio y recibir una pensión. Pero Joe, una vez más, convence a Jerry de que debe mentalizarse de su condición real. Jerry obedece, lloriqueando: "Soy un hombre, soy un hombre ¡Qué desgracia la mía, ya no sé lo que soy!".

En el hotel donde se aloja la banda tiene lugar una convención de gansters a la que asiste Botines. Joe y Jerry comprenden que deben abandonar el hotel urgentemente, pero antes, Joe llama a Ruby para despedirse, diciéndole que las altas finanzas le imponen una boda de conveniencias. En compensación, envía a Ruby la pulsera de pedida que Osgood había regalado a Daphne.

Reconocidos por Botines, Joe y Jerry se esconden bajo la mesa del banquete. La convención es en realidad una encerrona en la que el Pequeño Bonaparte piensa vengar las muertes de San Valentín. De la tarta sale un pistolero que ametralla a Botines y sus hombres. Joe y Jerry son ahora testigos de dos matanzas. Todas las salidas están vigiladas. No les queda otro refugio que el yate de Osgood. Ruby, que ha comprendido que Josephine y su millonario son la misma persona, corre tras ellos y sube también a la lancha.

Cuando Jerry se siente a salvo de los gansters intenta librarse de su pretendiente, pero esto será más difícil.

COMENTARIO

Su título original es *Some like it hot*, traducible como *A algunas les gusta caliente*, frase extraída del diálogo que el millonario fingido y la cantante mantienen en la playa de Florida: "(Junior) ¿Interpretan esa música tan rápida de ahora, jazz? - (Sugar, con entusiasmo) ¡Sí, eso es! ¡Hot! -(Junior, defraudado) Sí, hay a quien le gusta el hot". Era inevitable que en la traducción al español se perdiera el doble sentido de la palabra inglesa "hot": caliente y tipo de música. Menos justificación tiene la tendencia de las distribuidoras a desfigurar los títulos originales de las películas extranjeras. En España se la conoce como *Con faldas y a lo loco* (aunque en Cataluña se estrenó con el preferible *Ningú no és perfecte*), y en otros países de habla hispana, como México o Argentina, se llamó *Una Eva y dos Adanes*.

La película termina con una frase inexcusable en cualquier antología del cine de humor. El millonario Osgood Fielding III está empeñado en casarse con Daphne (Jack Lemmon, disfrazado de mujer). Daphne se excusa arguyendo que no es rubia natural, que fuma, que vive con un saxofonista, que no puede tener hijos... Finalmente, ante la ineficacia de sus pretextos, se quita la peluca y grita: "¡Es que soy un hombre!". A lo que Osgood contesta sin inmutarse: "Nadie es perfecto". La réplica no tardó en divulgarse por todo el mundo convertida en una frase hecha. Según Wilder, fue un hallazgo del coguionista I.A.L. Diamond.

Como suele ocurrir en este tipo de comedias, los gags impecables conviven con otros que sólo funcionan gracias a la complicitad del espectador. Por ejemplo, la escena en el apartamento de Joe y Jerry después de que Sugar haya

pasado una noche tórrida con Joe, disfrazado de millonario. Sugar está impaciente por contar su aventura a sus amigas. Jerry, celoso, se regocija con la idea de ver a Joe entrar por la puerta. Pero la voz de Josephine viene desde el interior. Sugar corre hasta el baño para contar con todo detalle la fabulosa experiencia de esa noche. Cuando Sugar dice que su amante tiene un yate, Jerry, que ha comprendido la argucia de Joe, refunfuña: "Y una bicicleta". La secuencia termina cuando los dos se quedan solos y Joe empieza a salir de la bañera, furioso y vestido con el uniforme. Su aspecto es gracioso, pero insostenible: se tarda menos en desnudarse que en llenar una bañera. Pero a este tipo de comedias se viene a reír, no a pensar.

Some like it hot recibió el Oscar al mejor vestuario. La canción *I wanna be loved by you*, que Marilyn Monroe interpreta en el escenario del Seminole, es una composición de Herbert Stothart.

REPARTO

Sugar Kane Kowalczyk	Marilyn Monroe
Joe/Josephine/Shell Oil Junior	Tony Curtis
Jerry/Daphne	Jack Lemmon
Spats (Botines) Colombo	George Raft
Detective Mulligan.....	Pat O'Brien
Osgood Fielding III	Joe E. Brown
Pequeño Bonaparte	Nehemiah Persoff
Sweet Sue.....	Joan Shawlee
Charlie "Mondadientes"	George E. Stone
Johnny Paradise	Edward G. Robinson Jr.

ARTÍCULOS RELACIONADOS

[Wilder: Bonachón y cabroncete](#)

[Entrevistado por Fernando Trueba](#)

[Necrológica](#)